



Giáo Xứ Việt Nam Đức Mẹ La Vang Our Lady of La Vang Parish

Văn Phòng Linh Mục Chánh Xứ - Office of the Pastor



From the Pastor's Desk

Sunday, August 17, 2025

Dear parishioners and friends:

Whenever we embark on a journey—whether for business, leisure, or pilgrimage—Catholics often turn to God, the Blessed Mother, or St. Joseph, asking for a safe and peaceful trip. And when that journey takes us through the skies, there's an even more special reason to entrust ourselves to the Virgin Mary: to ask for her protection and accompaniment in the air.

Today, as we conclude the 2nd Marian Congress in San Jose, I would like to introduce to you a lesser-known title of Mary: **Our Lady of the Air**, also known as Our Lady of Loreto.

This title is connected to a remarkable tradition. In the year 1291, it is said that the Holy House of Mary—the very home in Nazareth where the Annunciation took place and where the Holy Family lived—was miraculously “lifted through the air” by angels and carried away from the Holy Land, which had just fallen into Muslim control. It first appeared in Tersatto (modern-day Croatia) in 1291, and then was transported to Loreto, Italy in 1294.

Archaeological studies from the 19th and 20th centuries have confirmed that the materials of the Holy House in Loreto do not originate from Italy but match the limestone found in the region of Nazareth, Palestine. The three walls preserved in Loreto align exactly with what remains at the original grotto in Nazareth—now enclosed within the Basilica of the Annunciation. This suggests that the “above-ground” portion of the house was moved, while the cave section remained.

This extraordinary “airborne relocation” of the Holy House inspired the image of Mary as a protector of air travelers. In 1920, Pope Benedict XV officially declared Our Lady of Loreto as the Patroness of Aviation—for pilots and all those who travel by air (*Motu Proprio Bonorum Matri*, March 24, 1920). He also established December 10, the feast of the “Translation of the Holy House,” as a special liturgical celebration in the aviation community. In 2019, Pope Francis added the Optional Memorial of Our Lady of Loreto to the Universal Liturgical Calendar, emphasizing Mary's maternal presence over all those who journey through the skies.

Here is a short prayer issued by the Vatican's Congregation for Divine Worship for air travelers:

“O Lady of Loreto,
you who accompanied the Holy House through the skies,
protect this flight and all who travel through the air;
watch over the crew, the passengers, and our loved ones,
so that all may arrive safely and keep their eyes fixed on God,
the final destination of our lives. Amen.”

As we bring this Marian Congress to a close today, let us entrust all our journeys—both physical and spiritual—to Our Lady of Loreto. May she always walk with us and guide us to safe harbor and lasting peace.

Fr. Justin T. Le
Pastor



Giáo Xứ Việt Nam Đức Mẹ La Vang

Our Lady of La Vang Parish

Văn Phòng Linh Mục Thánh Xứ - Office of the Pastor

Thư Cha Chánh Xứ



Chúa Nhật, ngày 17 tháng 8 năm 2025

Kính thưa Quý Cụ, Quý Ông Bà và Anh Chị Em:

Khi chúng ta lên đường - dù là đi công tác, du lịch hay hành hương - người Công Giáo thường cầu xin Chúa, Đức Mẹ hay thánh Giuse gìn giữ cho hành trình được bình an. Và khi chuyến đi ấy diễn ra qua đường hàng không, lại có thêm một lý do đặc biệt để hướng lòng về Đức Maria: xin Mẹ che chở và đồng hành trên bầu trời.

Hôm nay, trong ngày bế mạc Đại Hội Thánh Mẫu kỳ II tại San Jose, tôi xin giới thiệu đến quý ông bà anh chị em một tước hiệu của Đức Mẹ có lẽ còn mới lạ với nhiều người: **Đức Mẹ Hàng Không (Our Lady of the Air)**, hay còn được biết đến là Đức Mẹ Loretô.

Tước hiệu này gắn liền với một truyền thuyết kỳ diệu: vào năm 1291, “Ngôi Nhà Đức Mẹ” - nơi diễn ra biến cố Truyền Tin và là chốn cư ngụ của Thánh Gia tại Nazareth - đã được các thiên thần “nhấc bổng” qua bầu trời, rời khỏi Thánh Địa khi nơi này rơi vào tay quân Hồi giáo, và đưa đến Loreto, nước Ý. Theo ghi nhận lịch sử, ngôi nhà bằng đá này từng xuất hiện tại Tersatto (Croatia) vào năm 1291, sau đó được di chuyển đến Loreto vào năm 1294.

Các nghiên cứu khảo cổ vào thế kỷ XIX - XX xác nhận các vật liệu xây dựng tại Nhà Thánh Loreto không thuộc về nước Ý, mà phù hợp với đá vôi vùng Nazareth, Palestine. Cấu trúc ba bức tường còn lại tại Loreto hoàn toàn trùng khớp với phần hang đá còn sót lại tại Nazareth - nay được gìn giữ trong Vương Cung Thánh Đường Truyền Tin. Điều này cho thấy phần “nhà trên mặt đất” đã được chuyển đi, còn phần hang động vẫn còn nguyên tại chỗ.

Chính biến cố “chuyển nhà trên không” này đã truyền cảm hứng cho hình ảnh Đức Mẹ đồng hành với con cái trong hành trình hàng không. Năm 1920, Đức Thánh Cha Bênêđictô XV chính thức tuyên phong Đức Mẹ Loretô làm bổn mạng của ngành hàng không, bao gồm phi công và hành khách (Tự sắc Bonorum Matri, 24/3/1920). Ngài cũng thiết lập ngày 10 tháng 12 - ngày kỷ niệm Dời Nhà Thánh - làm lễ kính Đức Mẹ Loretô, đặc biệt trong ngành hàng không. Năm 1919, Đức Thánh Cha Phanxicô đưa lễ nhớ Đức Mẹ Loretô vào Lịch Phụng Vụ Toàn Cầu, như một lời nhắc nhở về sự hiện diện đầy yêu thương của Mẹ trong mọi hành trình, nhất là trên bầu trời.

Dưới đây là lời nguyện ngắn mà Bộ Phụng Tự và Kỷ Luật Bí Tích đã ban hành cho những ai chuẩn bị lên máy bay:

“Lạy Đức Mẹ Loretô,

Đấng đã đồng hành cùng Ngôi Nhà Thánh vượt qua không trung,

xin che chở chuyến bay này và tất cả những ai đang lữ hành trên bầu trời;

gìn giữ phi hành đoàn, hành khách và những người chúng con yêu mến,

để tất cả đến nơi an toàn và luôn hướng về Thiên Chúa là cùng đích đời mình. Amen.”

Nhân dịp bế mạc Đại Hội Thánh Mẫu hôm nay, chúng ta cùng dâng lên Đức Mẹ Loretô mọi hành trình - dù là trên đất, trên biển hay trên không, cả thể lý lẫn thiêng liêng - và xin Mẹ luôn đồng hành, gìn giữ và dẫn đưa chúng ta về bến bờ bình an.

Lm. Giuse Lê Trung Tướng

Chánh xứ

Our Lady of Lavang Church, 389 E. Santa Clara Street, San Jose, CA 95113 - (408) 291-6280